

DIE HITLERS

Die unbekannte Familie des Führers

希特勒家族

第三帝国的神秘家庭

◎ [德] 沃尔夫冈·茨德拉(Wolfgang Zdral) / 著

◎ 黄雪媛 / 译

新星出版社 NEW STAR PRESS

K835.16

62

2007

DIE HITLERS

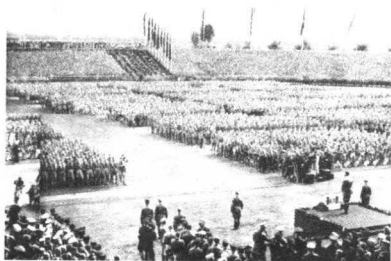
Die unbekannte Familie des Führers

希特勒家族

第三帝国的神秘家庭

[德] 沃尔夫冈·茨德拉(Wolfgang Zdral) / 著

黄雪媛 / 译



新星出版社 NEW STAR PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

希特勒家族：第三帝国的神秘家庭/(德) 茨德拉著；

黄雪媛译. —北京：新星出版社，2007. 1

ISBN 978 - 7 - 80225 - 213 - 4

I. 希... II. ①茨... ②黄... III. 希特勒, A. (1889 ~ 1945) - 传记 IV. K835. 167 = 5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 151386 号

希特勒家族：第三帝国的神秘家庭

[德] 沃尔夫冈·茨德拉 (Wolfgang Zdral) 著 黄雪媛 译

责任编辑：刘 刚

装帧设计：[图] Books DESIGN

出版发行：新星出版社

出 版 人：谢 刚

社 址：北京市东城区金宝街 67 号降基大厦 100005

网 址：www. newstarpress. com

电 话：010 - 65270477

传 真：010 - 65270449

法律顾问：北京建元律师事务所

经销电话：010 - 65512133

邮购电话：010 - 65276452

邮购地址：北京市东四邮局 7 号信箱 100010

印 刷：山东新华印刷厂临沂厂

开 本：880 × 1230 1/32

印 张：8

字 数：182 千字

版 次：2007 年 1 月第一版 2007 年 1 月第一次印刷

书 号：ISBN 978 - 7 - 80225 - 213 - 4

定 价：26. 00 元

版权专有，侵权必究；如有质量问题，请与印刷公司联系调换。

(电话：0539 - 2925659)

Die Hitlers

by Wolfgang Zdral

Copyright © 2005 Campus Verlag GmbH, Frankfurt/Main

This edition arranged through

Andrew Nurnberg Associates International Limited

Simplified Chinese edition copyright © 2006

Shanghai Sanhui Culture and Press Ltd

Published by New Star Press

All rights reserved.

译 序

在以往的电影、电视以及各种传记著述中，我们所了解的希特勒不外乎是一个战争罪犯、世纪恶魔。而对于这位德意志第三帝国元首背后的家庭，他和家人的关系，他的情感世界和个人恩怨却所知甚少。似乎我们印象中的希特勒是个既没有家庭背景，也没有七情六欲的人。

所以，当谢品巍先生把德文版的《希特勒家族》一书摆在我面前时，无须他动用师大历史系出身的专业背景来说服我翻译此书，我自己就已按捺不住好奇之心，只想一睹为快，看看纳粹帝国元首身后究竟有着怎样的家庭，生活在这样一个特殊家庭里的人物究竟有着怎样的命运。

事实是，希特勒并不是被地狱派来毁灭人类世界的邪恶使者，他也并非生下来就是一个精神扭曲、狂妄自大的独裁者和战争狂。阿道夫·希特勒也是一个普通家庭里的儿子和兄弟、叔叔和舅舅，他也曾有过快乐的童年时光，拥有过少年时代的梦想，甚至也有过心上人。

德国作家沃尔夫冈·茨德拉的《希特勒家族》一书首次将希特勒背后的家族呈现在我们面前。它把希特勒身后鲜为人知的家人推到读者面前。通过对这些人物个性及其命运的描写，作者引领我们进入了阿道夫·希特勒的私人生活领域。我们不仅可以了解到希特勒是在怎样的家

庭环境中长大，童年和少年时代生活的踪迹以及他和几个兄弟姐妹的关系；我们还可以发现希特勒为人处世的方式、态度和奇特的情感世界。该书提供了一幅丰富而全面的希特勒家族背景图，从中我们可以窥见希特勒之所以走上独裁道路、掌握一个国家和民族的命运并最终自取灭亡的某种必然性。

那么，希特勒家族中有哪些人物在这本书中纷纷亮相呢？他们各自有着怎样的人生？他们和阿道夫·希特勒各有怎样的情感瓜葛？他们当中是否有人利用过与帝国元首的亲属关系为自己营私谋利？希特勒死后，这些家人的遭遇又如何？在翻开此书第一章前，让我们先来认识一下书中几个关键的人物吧。

他们是阿道夫·希特勒专制刻板、粗暴吝啬的父亲阿罗伊斯；含蓄内向、委曲求全、对儿子百般溺爱的母亲克拉拉；虚荣钻营、投机取巧的同父异母哥哥小阿罗伊斯；勒索不成而与叔叔反目成仇的侄子威廉·帕特里克；活泼美丽，和希特勒有着不同寻常关系的外甥女格丽；曾为希特勒山区别墅当过多年管家，后来却因为争风吃醋而被希特勒驱逐的姐姐安吉拉；终身未嫁、对哥哥充满怨言又顽固追随的妹妹保拉；以及出身低微、把有朝一日成为“希特勒夫人”作为终生目标的情人艾娃。

正如作者所说，这些家族中的人物，为我们了解纳粹头子希特勒提供了一个独特的视角。沿着这些人物形形色色的命运轨迹，我们也许能拨开历史的重重迷雾，探寻到帝国元首神话的背后，看一看作为家庭一员的阿道夫·希特勒，究竟是何模样。

感谢在此书翻译过程中家人和朋友的支持。

黄雪媛

于德国奥尔登堡

引言

阿道夫·希特勒一辈子都在竭力掩盖自己的身世秘密。有关过往生活的种种痕迹都被他一步步精心抹去。这位独裁者曾说过这样的话：“我根本不了解我的家族历史。这方面我实在所知甚少。我是个彻头彻尾没有家族观念，也没有族系背景的人。”这位被纳粹宣传机器鼓吹出来的“国民元首”始终将自己的身世捂得严严实实。

德国历史学家约翰姆·费斯特指出：“希特勒一方面刻意掩盖自己，另一方面又竭力美化自己。以往历史上从未出现过像希特勒这样处心积虑掩饰个人背景的现象。”英国历史学家伊恩·克肖写了一本名为《用极其有限的资料重塑德意志独裁者的生平》的书。他在书中说道：“希特勒总是想方设法混淆视听，让人无法看清他的身份，他把自己本就来历不明的家庭背景搞得更是迷雾重重。”

1939年，流亡中的托马斯·曼在一篇文章中提及“希特勒兄弟”：“这小子是个灾星，但这并不意味着他的个性和命运令人不感兴趣……这位老兄……是个让大家感到不快并耻与为伍的家族一员，他让人难以忍受，绝对是个非常让人难堪的亲戚。”作家话中有话，但他关于“老兄”的说法很容易让人联想到下列问题：阿道夫·希特勒作为其家族中名副其实的一个“兄弟”，究竟是怎样一个人？他如何对待他的亲

戚们？他的亲戚们从这位声名显赫的独裁者身上得到过什么好处？希特勒究竟来自什么样的家庭？如今还有他的后代活在世上吗？

奇怪的是，各种历史研究文献对这个话题向来都没有给予重视。关于希特勒的家族，关于他的兄弟姐妹以及亲戚们的生活，这一切至今几乎还是一张白纸。

本书的目的就在于填补这个空缺。通过希特勒的亲戚们来刻画这位独裁者不为人知的一面。对这些人物的描述提供了一个独特的角度来解释希特勒现象。

《希特勒家族》一书是根据当前最新的历史研究成果写成的。此外，FBI 联邦调查局和美国 OSS 保密局尚未公开的档案，民间私人的收藏文件，德国和奥地利的国家档案文件，以及当年见证人的口述等极大充实了这本传记的内容。

希特勒的亲戚们揭开了独裁者不为人知的一面。这个独特的、人性化的视角使希特勒这个世纪罪犯现象更加明晰，补充了人们至今为止对希特勒作为一个个体的认识和归类。

本书描述了希特勒破碎的家庭、可疑的出身、病态的母子关系以及他离奇的命运。他的同父异母的哥哥是个重婚者；他的侄子曾经向他勒索，在二战中又和美国人站在一起与他对抗；他的妹妹一生都生活在他的阴影下，在他死后还要替他受罪，日子过得穷困潦倒，却始终对他笃信不渝，最后又想尽办法得到他的遗产；还有希特勒家族唯一活着的后人，不得不隐姓埋名地生活；希特勒和外甥女关系暧昧；他的另一个侄子在战后莫名其妙地落入了他的敌人手里，最终丧命于狱中。本书还描写了后代亲戚们对希特勒遗产的争夺，遗产斗争一直持续至今，并获得了历史学家魏尔纳·马塞教授的支持。

目 录

译序	1
引言	1
1. 家族的秘密	1
生父阿罗伊斯可疑的来历	2
一家之主阿罗伊斯和他的女人们	12
母亲克拉拉和她的孩子们	19
母亲的宝贝儿子阿道夫	23
家庭的解体	27
逃离家庭	39
2. 隐蔽的故乡	45
从记忆中抹去家庭	47
老家的亲戚们	55
家族的政治故乡	58
希特勒的反犹偶像	61
不被喜欢的纪念地	65
3. 私人关系	69
格丽:来自故乡的意中人	70

个性坚定的姐姐安吉拉	95
女人之间的战争	107
艾娃·布劳恩:渴望成为希特勒家族一员	116
4. 家族中的一个异类	125
兄弟龃龉	127
动荡不安的生活	128
东山再起	133
一场官司	135
家族姓氏的光环	138
和地下组织的接触	144
避难汉堡	146
5. 希特勒对抗希特勒	151
不愉快的发现	155
在德国的经历	157
求证身份	160
向叔叔施压	163
半个名人的生活	169
在美国的使命	175
您好,总统先生	179
联邦调查局的报告	184
为秘密警察工作	187
在前线作战	192

6. 阴影下的妹妹	195
被苛求的女孩儿	199
为钱争斗	200
爱的替代	204
哥哥的阴影	218
新的角色	221
7. 今天的希特勒家族	231
争夺希特勒遗产	234

1 家族的秘密

这听上去像一个荒诞离奇的电影脚本。站在婚礼圣坛前的一对男女突然意识到，他们根本不可以结婚。理由很令人难堪：俩人之间是亲戚关系，这将是一桩近亲乱伦婚姻。更荒唐的是，新郎并不清楚谁是自己的父亲，因为他的母亲将那个名字永远地带入了坟墓。为了使故事更富有戏剧性，导演还可以设计出一幕奉子成婚的场面，因为此时的新娘已经掩饰不住高高隆起的肚子了。假如这情节还不够让人满意，导演还可以进一步激化剧中矛盾。于是出现了另外一个女人——男人的妻子。当一对情人在隔壁房间沉浸于床第之欢时，妻子用一条绳索结束了自己的生命……你觉得故事牵强了？这根本不算什么——欢迎来到希特勒的家族历史篇章！两个男女主角分别叫阿罗伊斯·希特勒和克拉拉·波尔兹尔。他们日后将作为世纪强盗的生身父母而承担令人痛苦的名声。

邻居们在街上遇见身材高大、整洁漂亮的克拉拉，无论如何都无法将这个笑容友善、衣着朴素的女人和日后那个恶魔的母亲联系在一起。克拉拉有着一双蓝灰色眼睛、头发精心向后梳理，她个性沉静，在众亲戚朋友眼里，是个彬彬有礼、含蓄内向、持家有道的女人。对于年幼的阿道夫来说，母亲克拉拉是他在这个家庭里唯一的依恋。日

后他还为他死去的母亲举行了隆重的祭奠仪式。母亲留下来的一张照片，他走到哪里就带到哪里。在第一次世界大战的战壕里，他曾将母亲的照片放在贴身的胸袋里。他让人给母亲画了一系列的油画肖像，把母亲的肖像如同圣像一般供着。8月12日是克拉拉·希特勒的生日，这一天被独裁者奉为“德国母亲荣誉日”。整个德国都要参与希特勒个人对母亲的缅怀和追忆。在希特勒《我的奋斗》一书中，他是这样描述母亲克拉拉的：“母亲忙碌着家务，并且永远都以不变的爱心照顾着我们这些孩子。”希特勒坦言：“我敬畏父亲，但爱母亲。”〔1〕希特勒崇拜母亲之情日后还有一个别出心裁的理由。一日，希特勒在元首总部和其他人一起用餐时，他说道：“她为德意志民族生了一个伟大的儿子。”〔2〕

克拉拉·希特勒同时也是希特勒家族历史中的“关节点”。并不仅仅因为她生下了阿道夫·希特勒。她的出现就像一道光束落在隐秘阴暗的希特勒家族史上，使得日后那位帝国总理的生辰来历有据可查。克拉拉在林区长大的，那是奥地利西北部靠近波西米亚边境的一片贫瘠土地，那里是整个希特勒家族的摇篮。在那里，她认识了她未来的丈夫阿罗伊斯。1885年1月7日，克拉拉·波尔兹尔嫁给了阿罗伊斯。此时，这个男人刚刚结束一段动荡的生活。

生父阿罗伊斯可疑的来历

1837年，阿罗伊斯出生于多勒斯海姆附近一个叫斯特隆纳斯的地方，是个私生子。尽管主宰农民生活的天主教会对于私生子这类丑事深

〔1〕 Adolf Hitler: *Mein Kampf*, München 1938, S.2 und 16.

〔2〕 Henry Picker: *Hitlers Tischgespräche im Führerhauptquartier*, Berlin 1997, S.172.

恶痛绝，但那时无论在乡村还是在林区，私生子都不是什么新鲜事。阿罗伊斯的母亲玛利亚·安娜·施克尔格鲁伯是个贫穷小农的女儿，她在42岁这个当时看来老得不可思议的年纪怀上了第一胎，并且她还是单身母亲。玛利亚不敢公布孩子生父的名字，所以孩子的洗礼登记簿上，父亲姓名那一栏是个空白。

阿道夫·希特勒的父亲阿罗伊斯在施克尔格鲁伯家的农庄度过了幼年。5岁那年，阿罗伊斯的生活发生了变化。他的母亲嫁给了50岁的约翰·乔治·希德勒，一个打短工的磨坊工。不知出于生活的窘迫还是继父对孩子的排斥，玛利亚·安娜将小阿罗伊斯送到丈夫的弟弟那儿，一个叫约翰·纳普姆克·许特勒的富裕地主，住在只有几公里之遥的斯皮塔尔。不久，这个暂时过渡的处所成了孩子最终的家。阿罗伊斯10岁时，母亲死了。纳普姆克像对儿子一样对待阿罗伊斯，照顾他的生活起居，送他上学，还送他去维也纳给一个鞋匠当学徒。

年轻的阿罗伊斯的人生轨迹原本是天生注定的，就像那个时代大多数年轻人的生活一样：出外学门手艺，然后回到故乡结婚生子，过一份安稳的好日子。通常情况下，人们都生活在属于自己的那个社会阶层中，很少能够跳出下层或中下层的生活环境。没有良好的教育，又没有财产，还有那个时代根深蒂固的等级观念，将人们紧紧地束缚住了。但阿罗伊斯却抓住良机在维也纳发展。当时奥地利海关正打算从乡村地区招募一部分后备人员，阿罗伊斯性格果断，渴望成功，又充满冒险精神，所以他马上抓住了这一机会。19岁的他在奥地利财政部开始接受培训。本来，光凭他国民小学的学历和寒碜的社会背景，这个年轻人绝不会是当时公务员的理想候选人，他的冒险很有可能失败。但阿罗伊斯咬紧牙关、奋发用功，最后竟出人意料地取得了成功。他在海关官员的职位上足足干了40年，直到1895年由于健康原因提前

退休。当时一份官方的退休通知上写道：“鉴于国家医疗机构出具的健康证明，该职员无法再继续胜任其职务”。

在为数不多的阿罗伊斯的手迹中，有一封他写给林茨市财政司的信，这是他退休不久后写的一份申请书，在这份申请书里，阿罗伊斯要求海关归还他以前交的一笔职务保证金。书信中谦卑的语气和字斟句酌的用词反映出一个典型的多瑙王朝的官员形象。文中写道：

尊敬的财政司长官！

鄙人遵从 1895 年 6 月 25 日法令，已办理永久退休手续。

鉴于鄙人已不再是负责账目报告的在职官员，因而今日斗胆提出一个请求，鄙人曾缴纳过一笔职务保证金，系布劳瑙剧院街 7 号房主约翰·穆饶尔的私人之财产，谨望贵部体恤，归还此金。

随函敬附写有鄙人名字的职务聘书一份，原定聘用至正式退休年龄，共缴纳职务保证金为 900 古尔登，利息清单一张，以及 200 古尔登的现金支付证明一张。^[1]

职业生涯中常有升迁的机会，通常这种机会只青睐高学历的人。但阿罗伊斯在助理职位上表现出众，后来被升为监管员，最终，他成了一名海关官员。他的俸禄至临近退休时已达到每年 1100 古尔登。就算是当时的学校校长挣的也比他少得多。总而言之，阿罗伊斯已经跻身中产阶级，他的职业为他赢得了权力和名声。发迹后的阿罗伊斯剪一个短短的士兵式板寸头，眉毛浓密，还精心蓄起和奥地利皇帝一个

[1] Zitiert nach Franz Jetzinger: *Hitlers Jugend*, Wien 1956, S. 67.

式样的胡须。他身着笔挺的制服，显得威风凛凛。在他写给母亲家族的某个亲戚的信里，字里行间无不透露出春风得意：“我和16年前你看到过的我不可同日而语，如今的我已身居高位。”〔1〕

阿罗伊斯新的地位观念也带来了其他的后果。比如，1877年起，他断绝了和施克尔格鲁伯家族的书信来往。“父亲没关心过亲戚方面的事”，他的女儿保拉回忆说：“我从未见过父亲那边的任何一个亲戚，我和姐姐安吉拉常说：我们甚至都没有想到过父亲也应该是有亲戚的”。〔2〕阿罗伊斯和施克尔格鲁伯家中断的交往后来再也没有续上。纳粹帝国家族族谱的官方研究人员把希特勒这一支亲戚关系过滤掉了，就连历史学家们也更愿意研究希德勒尔（亦即希德勒）、波尔兹尔和考本施泰纳尔这几支亲戚。所以施克尔格鲁伯家的后代至今都被淹没在历史的迷雾中。

这位海关官员为了得到一个和其职务地位相称的身份，便抛弃了他原来的出身。他原先的姓氏对他来说就好像是件不再合身的大衣。他为自己改了姓，这个姓氏日后将通过他的儿子成为恶魔的代名词：希特勒。阿道夫·希特勒的父亲阿罗伊斯更改姓名的过程是他一生中疑点重重的一章。

根据公证记录，1876年6月6日，阿罗伊斯·施克尔格鲁伯和三名见证人在维特拉地区的约瑟夫·庞克纳公证处办理了公证，认定阿罗伊斯是约翰·乔治·希特勒（之前为希德勒）的儿子。第二天，阿罗伊斯就在多勒斯海姆的教区教士约瑟夫·查恩舍姆的主持下进行了更

〔1〕 Werner Maser: *Adolf Hitler*, München 1971, S. 39.

〔2〕 Verhörprotokoll Paula Hitler, Verhörender George Allen, 26. 5. 1945, MA 1298/10, Institut für Zeitgeschichte, München.



身穿工作制服的海关官员阿罗伊斯·希特勒